MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Protocol to the Treaty of
December 1, 1994
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and HUNGARY

Signed at Budapest November 15, 2005

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

HUNGARY

Mutual Legal Assistance

Protocol to the treaty of December 1, 1994.
Signed at Budapest November 15, 2005;
Transmitted by the President of the United States of America to the Senate September 28, 2006 (Treaty Doc. 109-13, 109th Congress, 2d Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations July 29, 2008 (Senate Executive Report No. 110-13, 110th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate September 23, 2008;
Ratified by the President December 11, 2008;
Exchange of Instruments of Ratification at Washington June 10, 2009;
Entered into force February 1, 2010.

Protocol to the Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Hungary on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed 1 December 1994, as contemplated by Article 3(2) of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003

As contemplated by Article 3(2) of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003 (hereafter "the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement"), the Governments of the United States of America and the Republic of Hungary acknowledge that, in accordance with the provisions of this Protocol, the provisions of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement are applied in relation to the bilateral Treaty between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the United States of America on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed 1 December 1994 (hereafter "the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty") under the following terms:

Article 1: Assistance to administrative authorities

Pursuant to Article 8 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 1(1A) of the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty:

"1A (a) Mutual legal assistance shall also be afforded to a national administrative authority, investigating conduct with a view to a criminal prosecution of the conduct, or referral of the conduct to criminal investigation or prosecution authorities, pursuant to its specific administrative or regulatory authority to undertake such investigation. Mutual legal assistance may also be afforded to other administrative authorities under such circumstances. Assistance shall not be available for matters in which the administrative authority anticipates that no prosecution or referral, as applicable, will take place.

(b) Requests for assistance under this paragraph shall be transmitted between the Central Authorities, or between such other authorities as may be agreed by the Central Authorities."

Article 2: Expedited transmission of requests

Pursuant to Article 7 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied in place of Article 4(1) of the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty:

"1(a).Requests for assistance and communications related thereto may be made and responded to by expedited means of communications, including fax or e-mail, with formal confirmation to follow where required by the Requested State.

(b) In urgent situations, requests for mutual legal assistance may be made orally but shall be confirmed in writing within ten days unless the Central Authority of the Requested State agrees otherwise.

(c) The request shall be in the language of the Requested State unless agreed otherwise."

Article 3: Cost of Video-Conference

Pursuant to Article 6(2) of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 6 of the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty:

"Article 6
Costs

1. The Requested State shall pay all costs relating to the execution of the request except for the fees of expert witnesses, the costs of translation, interpretation, and transcription, and the allowances and expenses related to travel of persons pursuant to Articles 10 and 11, which fees, costs, allowances, and expenses shall be paid by the Requesting State.

2. In addition, unless otherwise agreed by the Requesting and Requested States, the Requesting State shall bear the costs associated with establishing and servicing a video transmission pursuant to Article 17C. Other costs arising in the course of providing such assistance (including costs associated with travel of participants in the Requested State) shall be borne in accordance with paragraph 1."

Article 4: Limitations on use to protect personal and other data

Pursuant to Article 9 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied in place of Article 7 of the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty:

"Article 7:
Limitations On Use To Protect Personal And Other Data

1. The Requested State may require that the Requesting State limit its use of any evidence or information obtained from the Requested State to the following purposes:

a) for the purpose of its criminal investigations and proceedings;

b) for preventing an immediate and serious threat to its public security;

c) in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations or proceedings:

(i) set forth in subparagraph (a); or

(ii) for which mutual legal assistance was rendered under Article 1 (1A);

d) for any other purpose, if the information or evidence has been made public within the framework of proceedings for which they were transmitted, or in any of the situations described in subparagraphs (a), (b) and (c); and

e) for any other purpose, only with the prior consent of the Requested State.

2.
a) This Article shall not prejudice the ability of the Requested State in accordance with this Treaty to impose additional conditions in a particular case where the particular request for assistance could not be complied with in the absence of such conditions. Where additional conditions have been imposed in accordance with this subparagraph, the Requested State may require the Requesting State to give information on the use made of the evidence or information.

b) Generic restrictions with respect to the legal standards of the Requesting State for processing personal data may not be imposed by the Requested State as a condition under subparagraph (a) to providing evidence or information.

3. Where, following disclosure to the Requesting State, the Requested State becomes aware of circumstances that may cause it to seek an additional condition in a particular case, the Requested State may consult with the Requesting State to determine the extent to which the evidence or information can be protected.

4. The Central Authority of the Requested State may request that information or evidence furnished under this Treaty be kept confidential or be used in accordance with conditions which its Central Authority shall specify. In that case, the Requesting State shall use its best efforts to comply with the conditions specified."

Article 5: Requesting State's request for confidentiality

Pursuant to Article 10 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 7A of the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty:

"Article 7A:
Requesting State's Request For Confidentiality

The Requested State shall use its best efforts to keep confidential a request and its contents if such confidentiality is requested by the Requesting State. If the request cannot be executed without breaching the requested confidentiality, the Central Authority of the Requested State shall so inform the Requesting State, which shall then determine whether the request should nevertheless be executed."

Article 6: Identification of bank information

Pursuant to Article 4 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 17A of the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty:

"Article 17A:
Identification Of Bank Information

1.
a) Upon request of the Requesting State, the Requested State shall, in accordance with the terms of this Article, promptly ascertain if the banks located in its territory possess information on whether an identified natural or legal person suspected of or charged with a criminal offense is the holder of a bank account or accounts. The Requested State shall

promptly communicate the results of its enquiries to the Requesting State.

b) The actions described in subparagraph (a) may also be taken for the purpose of identifying:

(i) information regarding natural or legal persons convicted of or otherwise involved in a criminal offense;
(ii) information in the possession of non-bank financial institutions; or
(iii)financial transactions unrelated to accounts.

2. In addition to the requirements of Article 4(2) of this Treaty, a request for information described in paragraph 1 of this Article shall include:

a) the identity of the natural or legal person relevant to locating such accounts or transactions;

b) sufficient information to enable the competent authority of the Requested State to:

(i) reasonably suspect that the natural or legal person concerned has engaged in a criminal offense and that banks or non-bank financial institutions in the territory of the Requested State may have the information requested; and

(ii) conclude that the information sought relates to the criminal investigation or proceeding; and

c) to the extent possible, information concerning which bank or non-bank financial institution may be involved, and other information the availability of which may aid in reducing the breadth of the enquiry.

3. Requests for assistance under this Article shall be transmitted between:

a) for the Republic of Hungary, the Prosecutor General, provided however that a request from Hungary concerning a matter in which trial has commenced shall be transmitted by the Ministry of Justice; and

b) for the United States of America, the attaché responsible for the Republic of Hungary of the:
   (i) U.S. Department of Justice, Drug Enforcement Administration, with respect to matters within its jurisdiction;
   (ii) U.S. Department of Homeland Security, Bureau of Immigration and Customs Enforcement, with respect to matters within its jurisdiction;
   (iii) U.S. Department of Justice, Federal Bureau of Investigation, with respect to all other matters.

The United States of America or the Republic of Hungary may modify their respective designations made under this paragraph by exchange of diplomatic notes between the European Union and the United States of America.

4. The Republic of Hungary shall provide assistance under this Article with respect to criminal activity punishable under the laws of both the Requested and Requesting States. The United States of America shall provide assistance under this Article with respect to money laundering and terrorist activity punishable under the laws of both States, and with respect to such other criminal activity as it may notify the Republic of Hungary.

5. The Requested State shall respond to a request for production of the records concerning the accounts or transactions identified pursuant to this Article in accordance with the other provisions of this Treaty."

Article 7: Joint investigative teams

Pursuant to Article 5 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 17B of the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty:

"Article 17B:
Joint Investigative Teams

1. Joint investigative teams may be established and operated in the respective territories of the United States of America and the Republic of Hungary for the purpose of facilitating criminal investigations or prosecutions involving the United States of America and one or more Member States of the European Union where deemed appropriate by the United States of America and the Republic of Hungary.

2. The procedures under which the team is to operate, such as its composition, duration, location, organization, functions, purpose, and terms of participation of team members of a State in investigative activities taking place in another State's territory shall be as agreed between the competent authorities responsible for the investigation or prosecution of criminal offenses, as determined by the respective States concerned.

3. The competent authorities determined by the respective States concerned shall communicate directly for the purposes of the establishment and operation of such team except that where the exceptional complexity, broad scope, or other circumstances involved are deemed to require more central coordination as to some or all aspects, the States may agree upon other appropriate channels of communications to that end.

4. Where the joint investigative team needs investigative measures to be taken in one of the States setting up the team, a member of the team of that State may request its own competent authorities to take those measures without the other State(s) having to submit a request for mutual legal assistance. The required legal standard for obtaining the measure in that State shall be the standard applicable to its domestic investigative activities."

Article 8: Video conferencing

Pursuant to Article 6(1), 6(3) through (6) of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 17C of the 1994 Mutual Legal Assistance Treaty:

"Article 17C:
Video Conferencing

1. The use of video transmission technology shall be available between the United States of America and the Republic of Hungary for taking testimony in a proceeding for which mutual legal assistance is available of a witness or expert located in the Requested State. To the extent not specifically set forth in this Article, the modalities governing such procedure shall be as otherwise provided under this Treaty.

2. The Requesting and Requested States may consult in order to facilitate resolution of legal, technical or logistical issues that may arise in the execution of the request.

3. Without prejudice to any jurisdiction under the law of the Requesting State, making an intentionally false statement or other misconduct of the witness or expert during the course of the video conference shall be punishable in the Requested State in the same manner as if it had been committed in the course of its domestic proceedings.

4. This Article is without prejudice to the use of other means for obtaining of testimony in the Requested State available under other articles of this Treaty.

5. The Requested State may permit the use of video conferencing technology for purposes other than those described in paragraph 1 of this Article, including for purposes of identification of persons or objects, or taking of investigative statements."

Article 9: Temporal application

This Protocol shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.

This Protocol shall not apply to requests made prior to its entry into force; except that Articles 2, 3 and 8 of this Protocol shall be applicable to requests made prior to such entry into force.

Article 10: Entry into force and termination

1. This Protocol shall be subject to the completion by the United States of America and the Republic of Hungary of their respective applicable internal procedures for entry into force and instruments indicating that such measures have been completed shall be exchanged as soon as possible. This Protocol shall enter into force on the date of entry into force of the U.S.-EU Extradition Agreement, as provided for in Article 18 thereof.

2. In the event of termination of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003, this Protocol shall be terminated and the bilateral Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Hungary on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed 1 December 1994 shall be applied. The Governments of the United States of America and the Republic of Hungary nevertheless may agree to continue to apply some or all of the provisions of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Budapest, in duplicate, this fifteenth day of November, 2005, in the English and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

George K. Walker

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY:

Jegyzőkönyv az Amerikai Egyesült Államok kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya között a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 1994. december 1-jén aláírt szerződéshez, az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Unió által 2003. június 25-én aláírt Kölcsönös Jogsegély Megállapodás 3. cikkének (2) bekezdésével összhangban

Az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Unió által 2003. június 25-én aláírt kölcsönös jogsegély megállapodás (a továbbiakban: USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás) 3. cikk (2) bekezdésének megfelelően az Amerikai Egyesült Államok kormánya, valamint a Magyar Köztársaság kormánya elismeri, hogy a jelen jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás rendelkezéseit az Amerikai Egyesült Államok és a Magyar Köztársaság kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kölcsönös bűnügyi jogsegély szerződés (a továbbiakban: 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés) vonatkozásában a következő feltételek mellett alkalmazzák:

1. cikk: Jogsegély a közigazgatási hatóságok számára

Az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás 8. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés 1. cikke a következő, 1/A bekezdéssel egészül ki:

„1/A (a) Kölcsönös jogsegélyt nyújtanak továbbá a nemzeti közigazgatási hatóság számára is, ha az valamely cselekményt a büntetőeljárás megindítása vagy a nyomozó, illetve bűnüldöző hatóságokhoz történő áttétele céljából vizsgál az ilyen vizsgálatok elvégzésére vonatkozó különleges közigazgatási vagy szabálysértési hatásköre alapján. Ugyanilyen feltételekkel más közigazgatási hatóságok számára is nyújtható kölcsönös jogsegély. Nem nyújtható jogsegély olyan ügyekben, amelyekben a közigazgatási hatóság megítélése szerint nem indul büntetőeljárás, illetve nem következik az ügy más hatóságokhoz történő áttétele.

(b) Az e bekezdés szerinti jogsegély iránti kérelmeket a központi hatóságok, vagy a központi hatóságok megállapodása alapján kijelölt más hatóságok között kell továbbítani."

2. cikk: A kérelmek gyorsított továbbítása

Az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás 7. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés 4. cikk (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„1(a) A jogsegély iránti kérelmek és az azokhoz kapcsolódó közlések gyors távközlési eszközök - beleértve a faxot vagy az e-mailt – útján is előterjeszthetők és megválaszolhatók; a megkeresett állam kérésére ezekről utólag hivatalos megerősítést kell küldeni.

(b) Sürgős esetekben a kölcsönös jogsegély iránti kérelmeket szóban is elő lehet terjeszteni, de a megkeresett állam központi hatóságának eltérő rendelkezése hiányában ezeket tíz napon belül írásban meg kell erősíteni.

(c) A kérelmet a megkeresett állam nyelvén kell előterjeszteni, hacsak nincs ettől eltérő megállapodás."

3. cikk: A videokonferencia költségei

Az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás 6. cikk (2) bekezdésének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés 6. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„ 6. cikk
KÖLTSÉGEK

1. A megkeresett állam viseli a jogsegély iránti kérelem teljesítésével kapcsolatban felmerült valamennyi költséget, kivéve a 10. és 11. Cikk alkalmazása során felmerült szakértői díjakat, fordítási, tolmácsolási és a más rögzítési rendszerre átvitelből adódó költségeket, valamint a személyek utazásával kapcsolatos térítéseket és költségeket, mely díjakat, költségeket és térítéseket a megkereső állam viseli.

2. Ezen túlmenően, a megkereső és a megkeresett állam eltérő megállapodása hiányában a videó-átvitel létrehozásával és szolgáltatásával járó költségeket a megkereső állam viseli a 17/C cikknek megfelelően. A jogsegélynyújtás során felmerülő egyéb költségek (beleértve a részvevőknek a megkeresett államba történő utazása költségeit) viselése a jelen cikk 1. bekezdése szerint történik."

4. cikk A felhasználás korlátai a személyes és egyéb adatok védelmében

Az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás 9. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés 7. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„7. cikk:
A FELHASZNÁLÁS KORLÁTOZÁSA A SZEMÉLYES ÉS EGYÉB ADATOK VÉDELMÉBEN

1. A megkeresett állam kikötheti, hogy a megkereső állam a megkeresett államtól kapott bizonyíték vagy adat felhasználását a következő célokra korlátozza:

   a) az általa folytatott nyomozás és büntetőeljárás céljára;
   b) a közbiztonságát fenyegető közvetlen és komoly veszély megelőzésére;
   c) azokra a nyomozásokhoz vagy bírósági eljárásokhoz közvetlenül kapcsolódó, nem büntetőbírósági vagy közigazgatási eljárásaira:

      i. amelyek az (a) pontban szerepelnek; vagy
      ii. amelyekben az 1. cikk (1/A) bekezdése alapján nyújtottak kölcsönös jogsegélyt;

   d) bármely más célra abban az esetben, ha az információt vagy bizonyítékot nyilvánosságra hozták annak az eljárásnak a keretében, amellyel kapcsolatban azt továbbították, illetve az (a), (b) és (c) pontban szereplő esetek bármelyikében; és
   e) bármely más célra kizárólag a megkeresett állam előzetes hozzájárulásával.

2.

a) E cikk nem érinti a megkeresett államnak a kölcsönös jogsegély szerződés szerinti jogosultságát arra, hogy további feltételeket szabjon egyes esetekben, ha az adott jogsegély iránti kérelmet ilyen feltételek hiányában nem lehetett teljesíteni. Amennyiben e pont alapján további feltételeket szabnak, a megkeresett állam kérheti, hogy a megkereső állam tájékoztatást adjon a bizonyíték vagy az adat felhasználásáról.

b) A megkeresett állam a bizonyíték vagy adat átadásának az (a) pont szerinti feltételeként nem szabhat általános korlátozásokat a megkereső államnak a személyes adatok feldolgozására vonatkozó jogi előírásai tekintetében.

3.

Amennyiben a megkereső állam részére történő adatszolgáltatást követően a megkeresett államnak olyan körülmények jutnak a tudomására, amelyek következtében egy konkrét esetben további feltételt kell kikötnie, a megkeresett állam konzultálhat a megkereső állammal annak meghatározása érdekében, hogy a bizonyíték és adat védelme milyen mértékben lehetséges.

4.

A megkeresett állam központi hatósága kérheti, hogy a jelen szerződés alapján átadott adatokat és bizonyítékokat bizalmasan kezeljék, vagy az általa meghatározott feltételeknek megfelelően használják fel. Ebben az esetben a megkereső államnak minden tőle telhetőt meg kell tennie annak érdekében, hogy e feltételeknek eleget tegyen."

5. cikk: A megkereső állam titoktartási kérelme

Az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás 10. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés a következő 7/A cikkel egészül ki:

„7/A cikk:
A MEGKERESŐ ÁLLAM TITOKTARTÁSI KÉRELME

A megkeresett állam köteles minden tőle telhetőt megtenni a jogsegély kérésének és tartalmának titokban tartása érdekében, ha a titkosan kezelést a megkereső állam kérte. Ha a kérelem a titok felfedése nélkül nem teljesíthető, a megkeresett állam központi hatósága erről köteles tájékoztatni a megkereső államot, amely ezt követően dönt arról, hogy a kérelem teljesítését ennek ellenére kívánja-e."

6. cikk: Banki adatok azonosítása

Az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás 4. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés a következő, 17/A cikkel egészül ki:

„17/A cikk:
BANKI ADATOK AZONOSÍTÁSA

1.

a) A megkeresett állam a megkereső állam kérelmére az e cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően késedelem nélkül megbizonyosodik arról, hogy a területén található bankok tudomással bírnak-e arról, hogy egy

bűncselekmény elkövetésével gyanúsított vagy vádolt, azonosított természetes vagy jogi személy rendelkezik-e bankszámlával vagy számlákkal. A megkeresett állam a vizsgálat eredményeit késedelem nélkül közli a megkereső állammal.

b) Az (a) pontban meghatározott intézkedéseket megtehetők következők megállapítása érdekében is:

i. bűncselekmény elkövetésével vádolt, vagy abban más módon érintett természetes vagy jogi személyekre vonatkozó adatok;

ii. bankrendszeren kívüli pénzintézetek birtokában lévő adatok; illetve

iii. számlákhoz nem kapcsolódó pénzügyi műveletek.

2. A jelen egyezmény 4. cikk (2) bekezdésében meghatározott követelményeken túlmenően a jelen cikk (1) bekezdésében leírt adatokra vonatkozó kérelemnek a következőket kell tartalmaznia:

a) a természetes vagy jogi személynek az ilyen számlák vagy műveletek helyének magállapításához szükséges azonosító adatai; továbbá

b) a megkeresett állam illetékes hatósága számára elegendő információ arról, hogy:

(i) fennáll az alapos gyanú, hogy az érintett természetes vagy jogi személy bűncselekmény elkövetésében vett részt, és hogy a megkeresett állam területén található bankok vagy bankrendszeren kívüli pénzintézetek rendelkeznek a kért adattal, valamint

(ii) megállapítható, hogy a kért adat a nyomozással vagy büntetőeljárással kapcsolatos;

c) lehetőség szerint arra vonatkozó információk, hogy melyik bank vagy bankrendszeren kívüli pénzintézet lehet érintett, illetve egyéb olyan információ, amelynek elérhetősége segítheti a vizsgálat körének szűkítését.

3. Az e cikk szerinti jogsegély iránti kérelmeket a következő hatóságok terjesztik elő és fogadják:

a) a Magyar Köztársaság részéről a Magyar Köztársaság Legfőbb Ügyésze, amennyiben azonban a Magyar Köztársaságból érkező kérelmet olyan ügyben terjesztik elő, amely bíróság előtt van folyamatban, a kérelmet az Igazságügyi Minisztérium továbbítja;

b) az Amerikai Egyesült Államok részéről

(i) az Amerikai Egyesült Államok Igazságügyi Minisztériuma Kábítószer-végrehajtási Felügyeletének a Magyar Köztársaságért felelős attaséja, a hatáskörébe utalt ügyekben;

(ii) az Amerikai Egyesült Államok Belbiztonsági Minisztériuma Bevándorlási és Vám-végrehajtási Hivatalának a Magyar Köztársaságért felelős attaséja, a hatáskörébe utalt ügyekben;

(iii) az Amerikai Egyesült Államok Igazságügyi Minisztériuma Szövetségi Nyomozóhivatalának a Magyar Köztársaságért felelős attaséja, minden más ügyben.

Az Amerikai Egyesült Államok és a Magyar Köztársaság a jelen bekezdés szerinti kijelöléseiket az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti diplomáciai jegyzékváltás útján módosíthatják

4. A Magyar Köztársaság a jelen cikk alapján olyan bűncselekmények tekintetében nyújt jogsegélyt, amelyek mind a megkeresett, mind a megkereső állam törvényei szerint büntetendők. Az Amerikai Egyesült Államok a jelen cikk alapján olyan, pénzmosással vagy terrorista tevékenységgel összefüggő cselekményeket illetően nyújt jogsegélyt, amelyek mindkét állam törvényei szerint büntetendők, valamint olyan más bűncselekményekkel kapcsolatban, amelyek köréről a Magyar Köztársaság számára értesítést küld.

5. A megkeresett állam az e cikk alapján azonosított számlákra, illetve tranzakciókra vonatkozó nyilvántartások megküldése iránti kérelmeket a jelen egyezmény egyéb rendelkezéseinek megfelelően teljesíti."

7. cikk: Közös nyomozócsoportok

Az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás 5. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés a következő, 17/B cikkel egészül ki:

„17/B cikk:
KÖZÖS NYOMOZÓCSOPORTOK

1. Közös nyomozócsoportok hozhatók létre és működtethetők az Amerikai Egyesült Államok és a Magyar Köztársaság területén az Amerikai Egyesült Államokat és az Európai Unió egy vagy több tagállamát érintő nyomozások vagy büntetőeljárások megkönnyítése érdekében, ha azt az Amerikai Egyesült Államok és a Magyar Köztársaság megfelelőnek ítéli.
2. A csoport működésére vonatkozó szabályokat, úgy mint a csoport összetételét, működésének időtartamát, helyét, szervezeti felépítését, feladatait, célját, továbbá a csoport egy államból kijelölt tagjai részvételének feltételeit egy másik állam területén folytatott nyomozati tevékenységekben az érintett államok által kijelölt, a bűncselekmények üldözéséért vagy nyomozásáért felelős illetékes hatóságok megegyezéssel állapítják meg.
3. Az érintett államok által kijelölt illetékes hatóságok közvetlenül érintkeznek egymással a csoport létrehozása és működtetése érdekében, kivéve azokat az eseteket, ahol az ügy kivételes összetettsége, kiterjedtsége vagy más körülmény miatt néhány vagy valamennyi szempontból központosított egyeztetésre van szükség; ilyenkor az államok ennek érdekében egyéb megfelelő érintkezési módban állapodhatnak meg.
4. Amennyiben a közös nyomozócsoportnak a csoportot létrehozó valamely állam területén nyomozati cselekményeket kell végeznie, a csoport ezen államból delegált tagja kérheti saját illetékes hatóságait az említett intézkedések megtételére anélkül, hogy a másik államnak kölcsönös jogsegély iránti kérelmet kellene előterjesztenie. Az adott államban a kért intézkedés ugyanazon jogi

keretek betartása mellett végezhető el, mint amelyek betartása az állam hazai nyomozati intézkedéseinek elvégzéséhez szükséges."

8. cikk: Videokonferencia

Az USA-EU kölcsönös jogsegély megállapodás 6. cikk (1) és (3)-(6) bekezdéseinek megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés a következő, 17/C cikkel egészül ki:

„17/C cikk:
VIDEOKONFERENCIA

1. Az Amerikai Egyesült Államok és a Magyar Köztársaság között a videóátviteli technológia alkalmazása igénybe vehető vallomás felvételéhez olyan eljárásokban, amelyekben a megkeresett államban tartózkodó tanú vagy szakértő meghallgatásához kölcsönös jogsegélyt lehet igénybe venni. Az ilyen eljárásra vonatkozó szabályokat - amennyiben ez a cikk eltérően nem rendelkezik - a jelen szerződés egyéb rendelkezései határozzák meg.
2. A megkereső és megkeresett állam konzultációt folytathat a megkeresés teljesítése során esetleg felmerülő jogi, műszaki vagy logisztikai kérdések megoldásának elősegítése érdekében.
3. A megkereső állam jogszabályai szerinti bármely joghatóság sérelme nélkül, a tanú vagy szakértő részéről a videokonferencia során tett, szándékosan hamis nyilatkozat vagy egyéb meg nem engedett magatartás a megkeresett államban ugyanolyan módon büntetendő, mintha azt a hazai eljárás során követték volna el.
4. E cikk nem zárja ki a megkeresett államban a tanúvallomások beszerzésére e szerződés egyéb cikkei alapján rendelkezésre álló egyéb eszközök használatát.
5. A megkeresett állam engedélyezheti a videokonferencia-technológiának a jelen cikk (1) bekezdésében foglalt céloktól eltérő alkalmazását, beleértve személyek vagy tárgyak azonosítását, vagy nyomozati szakaszban nyilatkozatok felvételét.

9. cikk: Időbeli hatály

A jelen jegyzőkönyvet a hatálybalépése előtt és a hatálybalépése után elkövetett bűncselekményekre egyaránt alkalmazni kell.

A jelen jegyzőkönyv nem alkalmazandó a hatálybalépését megelőzően előterjesztett kérelmekre, kivéve a jegyzőkönyv 2, 3 és 8. cikkét, amelyeket a hatálybalépést megelőzően előterjesztett kérelmekre is alkalmazni kell.

10. cikk: Hatálybalépés és megszűnés

1. A jelen jegyzőkönyv hatálybalépéséhez az Amerikai Egyesült Államok és a Magyar Köztársaság lefolytatja az ehhez szükséges belső eljárásokat, és a lehető legrövidebb időn belül kicserélik az eljárások lefolytatásáról szóló okiratokat. A jelen jegyzőkönyv az USA-EU bűnügyi jogsegély megállapodás hatálybalépésének napján lép hatályba, a megállapodás 18. cikkének megfelelően.

2. Az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Unió által 2003. június 25-én aláírt kölcsönös jogsegély megállapodás megszűnése esetén a jelen jegyzőkönyv is hatályát veszti, és az Amerikai Egyesült Államok kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kétoldalú bűnügyi jogsegély szerződés alkalmazandó. Az Amerikai Egyesült Államok kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya mindazonáltal megállapodhat abban, hogy a jelen jegyzőkönyv egyes vagy valamennyi rendelkezését továbbra is alkalmazzák.

A FENTIEK HITELÉÜL a kormányaik által kellően felhatalmazott alulírottak a jelen jegyzőkönyvet aláírták.

Készült Budapesten, két példányban, a mai napon, 2005. november tizenötödik napján, angol és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK KORMÁNYA NEVÉBEN:

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA NEVÉBEN: